cleanfix

E50x35 Excenter
E44 Excenter

E50x35 Excenter



E44 Excenter



Deutsch 2
Bedienungsanleitung
Bedienung, Pflege und Unterhalt

English 13
Operating Instruction
Operation, care and maintenance

Français 24
Mode d'emploi
Exploitation, entretien et maintenance

02.2022

- INHALT -

- SYMBOLE - 3
- BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN - 3
- BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG - 3
- ALLGEMEINES - 3
- SICHERHEITSHINWEISE - 4
  - Produkthaftung 4
  - Gefahrenquellen 4
  - Arbeitsplatz 4
  - Zugelassenes Wartungspersonal 4
  - Reinigungsmittel 4
  - Erstinbetriebnahme 4
- LIEFERUNG - 5
  - Maschine auspacken 5
  - Lieferumfang 5
- GERÄTEBESCHREIBUNG - 6
  - Technische Daten 6
- MONTAGE - 7
  - Montage Stiel 7
  - Montage Laugentank (optionales Zubehör) 7
  - Montage Gewichte (optionales Zubehör) 8
  - Montage Pad 8
- INBETRIEBNAHME - 9
  - Stielverstellung 9
  - Laugentank befüllen (optionales Zubehör) 9
- BETRIEB / ARBEITSWEISE - 10
- WARTUNG / UNTERHALT - 10
  - Service 10
  - Wartungsvorschriften 11
  - Lagerung 11
- SCHLUSSBEMERKUNGEN - 11
- UMWELTSCHUTZ - 11
- EC-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - 12

- SYMBOLE -



Allgemeines Gebotszeichen



Gebrauchsanweisung beachten

- BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN -

Vor Inbetriebnahme der Maschine zuerst Bedienungsanleitung lesen

Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Geräts diese Original-Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise. Handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG -

Verwenden Sie dieses Gerät ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Bedienungsanleitung.

Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Das Gerät darf von Kindern und von Personen mit einer körperlichen, sensorischen oder geistigen Behinderung oder von Personen ohne die nötige Erfahrung und Kenntnis nur unter Aufsicht oder nach entsprechender Einschulung in die sichere Benutzung des Geräts und bezüglich der damit zusammenhängenden Gefahren bedient werden. Das Gerät ist kein Kinderspielzeug. Die vom Benutzer durchzuführende Reinigung und Instandhaltung darf nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Benutzen Sie das Gerät nur zum Reinigen von nicht feuchtigkeitsempfindlichen und nicht polierempfindlichen Hartflächen.

Benutzen Sie das Gerät nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen +5°C und +40°C.

Verwenden Sie das Gerät nicht zur Reinigung gefrorener Böden (z. B. in Kühlräume).

Statten Sie das Gerät nur mit Originalzubehör und Originalersatzteilen aus.

Verwenden Sie das Gerät nur für die Reinigung von Böden im Innenbereich bzw. von überdachten Flächen.

Verwenden Sie das Gerät auf keinen Fall in explosionsgefährdeten Umgebungen.

Benutzen Sie das Gerät nicht für die Reinigung öffentlicher Verkehrswege.

Das Gerät darf nicht im Freien verwendet werden.

- ALLGEMEINES -

Das Betreiben der Einscheibenmaschine unterliegt den geltenden nationalen Bestimmungen.

- SICHERHEITSHINWEISE -

Lesen und beachten Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes diese Bedienungsanleitung und die nachfolgenden Sicherheitshinweise für die exzentrische Einscheibenmaschinen E50x35 Excenter und E44 Excenter und handeln Sie danach.

Fehlende oder veränderte Sicherheitseinrichtungen können zu Personen- oder Sachschaden führen. Sicherheitseinrichtungen dienen Ihrem Schutz. Verändern oder umgehen Sie niemals Sicherheitseinrichtungen. Prüfen Sie vor dem Anschluss des Geräts an die Netzsteckdose, ob die elektrischen Daten am Typenschild jenen des Versorgungsnetzes entsprechen. Das Gerät darf nur mit Wechselstrom und mit einer Spannung, die der Angabe am Typenschild entspricht, gespeist werden. Ist das Gerät unbeaufsichtigt, muss es vor unabsichtlichen Bewegungen geschützt werden. Nähern Sie sich der Maschine nicht mit Kleidung, die sich verheddern könnte z. B. Schals, Halstücher und weiten Kleidern. Fahren Sie mit der Maschine nicht über Eisendrähte, Kabel oder Seilstücke, diese Teile könnten sich in der Maschine verheddern und Reibungen verursachen.

Produkthaftung

Der Bediener wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Maschine ausschließlich bestimmungsgemäß eingesetzt werden muss. Für den Fall, dass die Einscheibenmaschine nicht bestimmungsgemäß eingesetzt wird, geschieht dies in der alleinigen Verantwortung des Anwenders. Jegliche Haftung des Herstellers entfällt somit.

Gefahrenquellen

Ohne Bewegung der Einscheibenmaschine muss der Motorkopf sofort abgeschaltet werden, damit keine Bodenbelagsschädigungen entstehen.

Lassen Sie das Versorgungskabel nicht mit beweglichen Teilen in Kontakt kommen.

Zugelassenes Wartungspersonal

Die Einscheibenmaschine darf nur von Personen gewartet und instandgesetzt werden, die über die fachliche und gesetzliche Legitimation verfügen.

Reinigungsmittel

Bei Verwendung von Reinigungs- und Pflegemitteln ist auf die Gefahrenhinweise des Herstellers zu achten; ggf. Schutzbrille und Schutzkleidung tragen.

Nur schaumarme, nicht brennbare Reinigungsmittel verwenden, die nicht allgemein gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten.

Auf die Gefahren bei Verwendung von leicht entzündlichen, brennbaren, giftigen, gesundheitsgefährdenden, ätzenden oder reizenden Stoffen wird ausdrücklich hingewiesen.

Erstinbetriebnahme

Die Auslieferung, Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme erfolgt in der Regel durch unseren autorisierten Fachmann.

Ist dies nicht der Fall, so ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.

- LIEFERUNG -

Prüfen Sie beim Auspacken den Inhalt auf Vollständigkeit. Bei fehlendem Zubehör oder bei Transportschäden benachrichtigen Sie bitte Ihren Händler.

Maschine auspacken

Achten Sie darauf, dass Sie die Kabel nicht ausreißen, wenn Sie die Maschine aus dem Karton nehmen.
Das Stromkabel ist verbunden mit dem Motor.

Lieferumfang

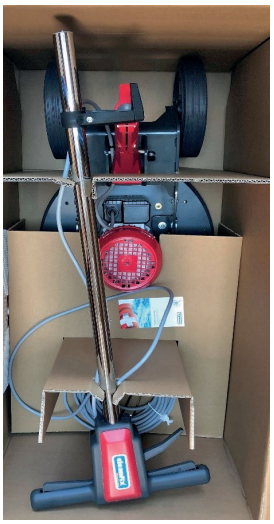
Maschine

- Motorkopf
- Stiel
- Pad rot (Nie ohne Pad auf die Igelplatte stellen!)

E50x35 Excenter




E44 Excenter




Laugentank
(optionales Zubehör)

- Laugentank
- Laugentankhalter 2 Stk.
- Schlauch





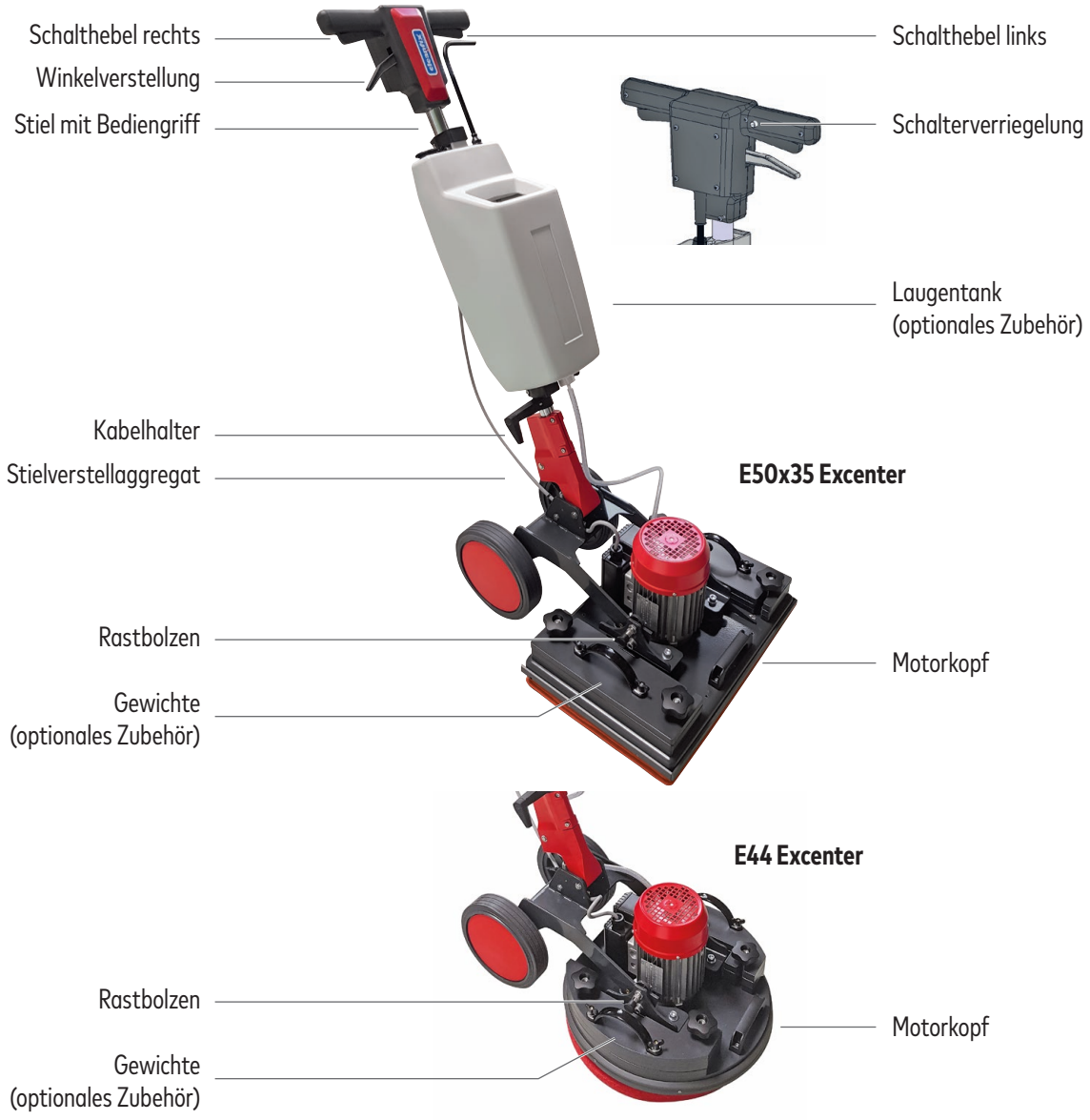

Gewichte
(optionales Zubehör)

- Gewichte 6 Stk.
- Griffe 2 Stk.
- Je 4 Stk. Flügelmutter, Scheibe, Gewindestange, Sterngriff, Gewindestift
- Kunststoffunterlage 1 Stk.






- GERÄTEBESCHREIBUNG -



Technische Daten

Technische Daten	E50x35	E44
Gesamtleistung	1100 W	1100 W
Drehzahl	2720 1/min	2720 1/min
Arbeitsbreite	50 x 35 cm	ø44 cm
Unterfahrhöhe	33 cm	33 cm
Netzkabellänge	12.5 m	12.5 m

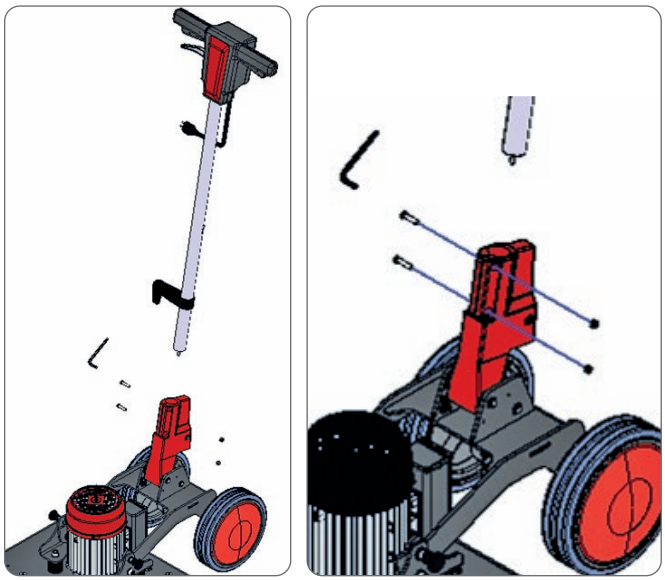
Technische Daten	E50x35	E44
Gewicht exkl. Zusatzgewichte	44 kg	40 kg
Gewicht inkl. Zusatzgewichte	69 kg	66 kg
Vibrationsstärke	< 2,4m/s2	< 2,4m/s2
Schutzklasse	IP X4	IP X4
Bürstendrehmoment	3.8 Nm	3.8 Nm
Schalldruckpegel	69 dbA	69 dbA

- MONTAGE -

Montage Stiel

Diese Montage ist für die Excenter E50x35 und E44 gleich, abgebildete ist E50x35.

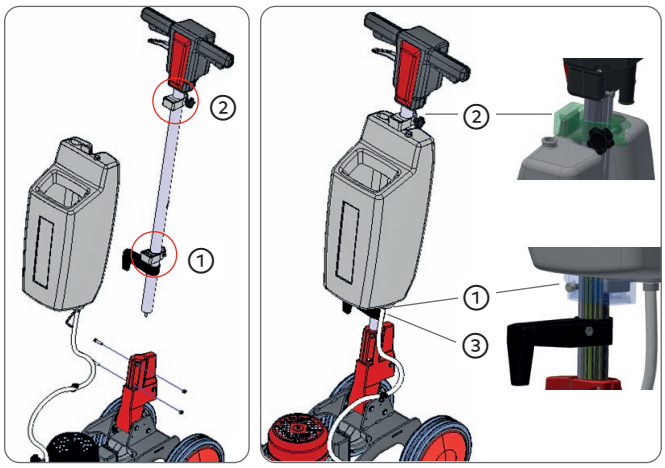
- Den Stiel in das Stielverstellaggregat einführen.
- Die Schrauben mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel anziehen.
- Das Netzkabel über den Griff und Kabelhalter wickeln.

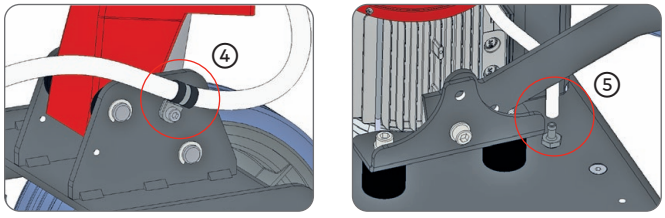


Montage Laugentank (optionales Zubehör)

Diese Montage ist für die Excenter E50x35 und E44 gleich, abgebildete ist E50x35.

- Laugentankhalter ① und ② aufstecken und anziehen (oben mit Rändelmutter)
- Laugentank in den Laugentankhalter ① einstecken.
- Laugentankhalter ② auf den Laugentank aufstecken und anziehen.
- Laugentankschlauch ③ an den Laugentank anschliessen.
- Schlauch durch die Schlauchschelle ④ ziehen und auf den Nippel ⑤ stecken.





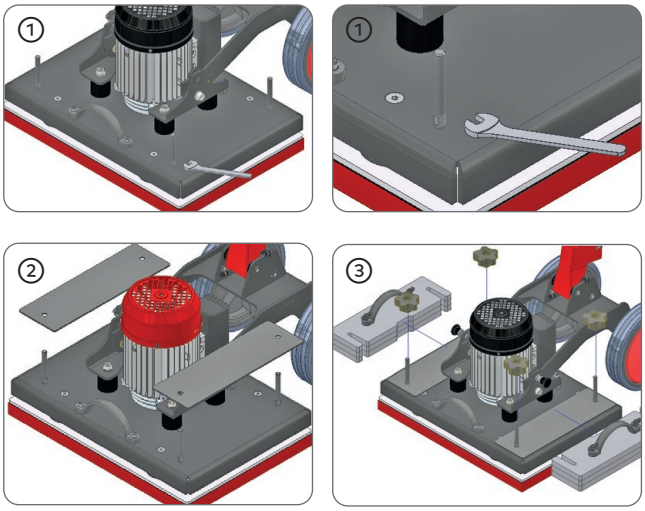
Montage Gewichte (optionales Zubehör)

① Mit einem Gabelschlüssel SW8 die 4 Gewindestange in das Grundblech schrauben.

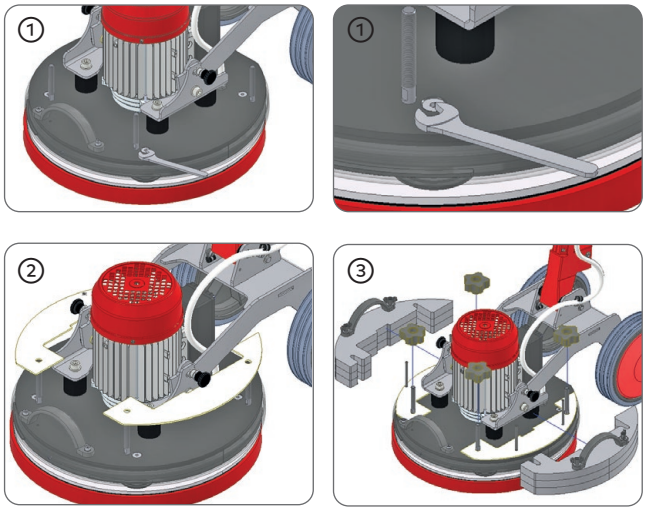
② Kunststoffunterlage (Lackschutz) über die Gewindestangen auf das Grundblech legen.

③ Die Gewichte bis zum Anschlag an die Gewindestangen schieben und mit den Sterngriffen festschrauben.

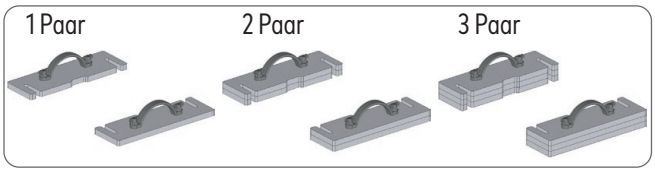
E50x35 Excenter

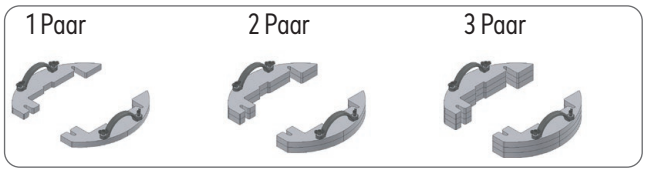


E44 Excenter



Option Anzahl der Gewichte

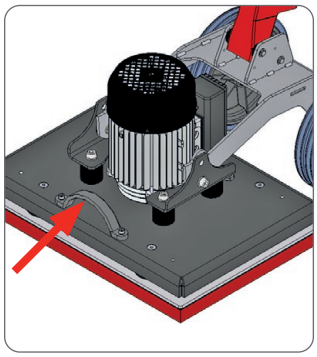


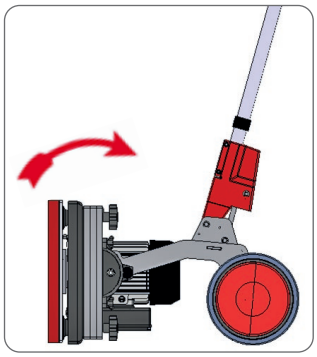


Montage Pad

Diese Montage ist für die Excenter E50x35 und E44 gleich, abgebildete ist E50x35.

- Sicherstellen, dass der Netzstecker nicht eingesteckt ist.
- Das für die Reinigungsaufgabe geeignete Pad auswählen.
- Den Motorkopf durch Anheben am Griff nach oben in die vertikale Position schwenken.
- Das Pad auf dem Treibteller zentrieren und festdrücken.
- Den Motorkopf wieder nach unten schwenken.

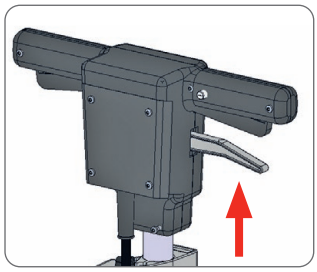


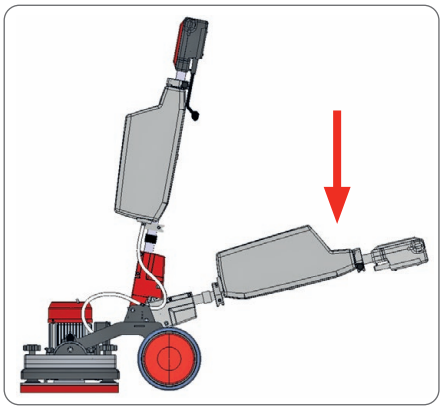


- INBETRIEBNAHME -

Stielverstellung

- Den Hebel Winkelverstellung nach oben ziehen und festhalten.
- Den Bediengriff in eine angenehme Position (ungefähr Hüfthöhe) bringen.
- Den Hebel Winkelverstellung wieder loslassen.





Laugentank befüllen (optionales Zubehör)

Sicherstellen, dass der Netzstecker nicht eingesteckt ist.

Befüllen Sie den Laugentank erst, wenn sich der Stiel in geneigter Position zum Bediener befindet.

Befüllen Sie den Laugentank nie in waagrechter Position.

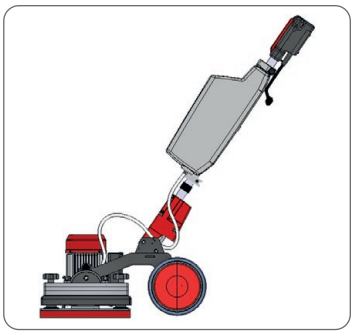
Befüllen Sie den Laugentank mit sauberem Wasser bei einer Temperatur von höchstens 50°C.

Füllen Sie das Reinigungsmittel in der Konzentration und auf die Weise nach, wie vom Hersteller des Reinigungsmittels am Etikett angegeben.

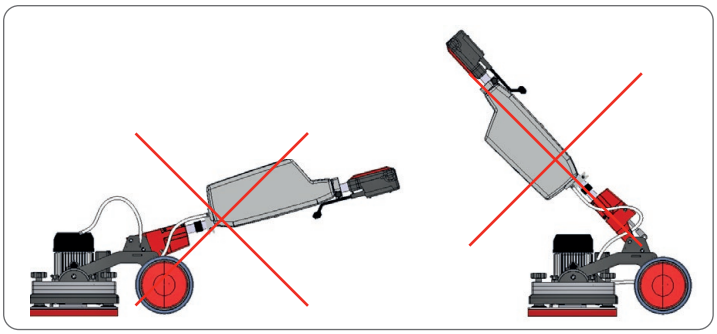
⚠ Ungeeignete Reinigungsmittel können eine Gesundheitsgefahr sein und Beschädigungen des Geräts verursachen. Verwenden Sie nur empfohlene Reinigungsmittel. Für andere Reinigungsmittel trägt der Betreiber das erhöhte Risiko hinsichtlich der Betriebssicherheit und der Unfallgefahr.

Vermeiden Sie das Verschütten von Wasser auf den Motor und über die Elektroanschlüsse.

Das Gerät nicht betreiben, wenn die Elektrokomponenten nass wurden!



Korrekte Position zum Befüllen



Laugentank nicht in diesen Positionen befüllen

- BETRIEB / ARBEITSWEISE -

WARNUNG Verletzungsgefahr

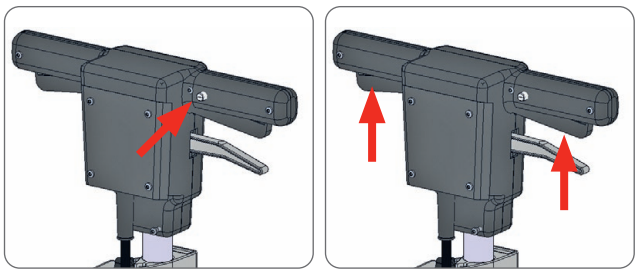
Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn der Motorkopf hochgeschwenkt ist.

Die maximal zulässige Netzspannung am elektrischen Anschlusspunkt (siehe technische Daten) darf nicht überschritten werden. Bei Unklarheiten bezüglich der an Ihrem Anschlusspunkt vorliegenden Netzspannung setzen Sie sich bitte mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen in Verbindung.

ACHTUNG Beschädigungsgefahr

Wird das Gerät längere Zeit auf der Stelle betrieben, kann der Bodenbelag beschädigt werden.
Bewegen Sie das Gerät immer während es eingeschaltet ist.

- Das Netzkabel vollständig vom Kabelhalter / Griff abwickeln.
- Den Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Den Bediengriff mit beiden Händen festhalten.
- Die Schalterverriegelung drücken und festhalten.
- Den Schalthebel links oder rechts betätigen, das Gerät schaltet ein.



- WARTUNG / UNTERHALT -

WARNUNG Nichtbeachtung des Gewichts, Verletzungs- und Beschädigungsgefahr
Beachten Sie bei der Lagerung das Gewicht des Geräts.

ACHTUNG Das Gerät kann unerwartet anlaufen. Ziehen Sie unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.

Service

Im Falle einer Reparatur wenden Sie sich bitte an Ihren Fachgroßhändler oder an eine der autorisierten Service-Werkstätten.

Sie werden fachgerecht und schnell bedient.

Unsere Produkte wurden im Werk auf Sicherheit geprüft. Zur Betriebssicherheit und Werterhaltung ist 1 mal pro Jahr ein Service durchzuführen. Der Service darf nur von unserer Serviceabteilung oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden.

Diese Maschine ist nur für den Einsatz auf ebenen Flächen mit einer maximalen Steigung bis zu 2° bestimmt.

Diese Maschine ist nicht zur Verwendung auf öffentlichen Wegen oder Straßen zugelassen.

Wartungsvorschriften

Folgende Hinweise sind unbedingt zu beachten:

Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Teilen oder bei der Umstellung auf eine andere Funktion, ist der Antrieb auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.

Die Netzanschlussleitung darf durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen nicht verletzt oder beschädigt werden.

Die Netzanschlussleitung ist regelmäßig auf Anzeichen einer Beschädigung zu untersuchen.

Die Maschine darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist.

Bei Verwendung oder Ersatz von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen darf nicht von den vom Hersteller angegebenen Ausführungen abgewichen werden.

Beim Ersetzen von Kupplungen von Netzanschluss oder Geräteanschlussleitungen muss Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben.

Bei Beförderung der Maschine in Aufzügen ist der Stiel senkrecht zu stellen, damit er nicht an den Fahrschachtwänden hängen bleiben kann.

Es dürfen nur die für den Verwendungszweck des Gerätes geeigneten Sprüh- und Reinigungsmittel verwendet werden.

Auf keinen Fall leichtentzündliche, brennbare, giftige, gesundheitsgefährdende, ätzende oder reizende Stoffe verwenden.

Instandsetzungen, einschließlich des Einbindens von Sprühmittelleitungen, und Schläuchen, dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte dieses Gebietes, welche mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

Lagerung

Wird die Maschine nicht benützt, ist sie trocken und unter normalen Raumbedingungen (nicht unter +5°C) zu lagern.

Zum Schutz der Pad-Aufnahme den Motorkopf durch Anheben am Griff in die vertikale Position schwenken.

ACHTUNG den Motorkopf nie ohne den Pad auf den Boden stellen.

- SCHLUSSBEMERKUNGEN -

Änderungen im Zuge technischer Neuerungen oder Verbesserungen sind vorbehalten!

- UMWELTSCHUTZ -



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

- CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG -

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinien entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Exzentrische Einscheibenmaschine: E50x35 Excenter / E44 Excenter

Wir,

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstrasse 15 | CH-9247 Henau

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt, exzentrische Einscheibenmaschinen E50x35 Excenter / E44 Excenter, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt.

Richtlinien:	2006/42/EG 2014/30/EU 2014 /35/EU
Normen:	EN 60335-1:2020 + A11:2014 EN 60335-2-67:2012 EN ISO 11202:2008 EN ISO 5349-1:2001 EN 62233:2008 EN 55014-1:2018 EN 55014-2:2020 EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013

Henau, 17.03.2022

Daniel Stutz
Leiter Entwicklung

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstrasse 15, CH-9247 Henau
Tel. +41 71 955 47 47 / Fax +41 71 955 47 60
info@cleanfix.com / www.cleanfix.com

- CONTENT -

- SYMBOLS - 14
- READ THE OPERATING INSTRUCTION - 14
- INTENDED USE - 14
- GENERAL REMARKS - 14
- SAFETY INSTRUCTIONS - 15
  - Product liability 15
  - Sources of risk 15
  - Machine operation position 15
  - Approved maintenance staff 15
  - Cleaning agents 15
  - Initial operation 15
- DELIVERY - 16
  - Unpack machine 16
  - Scope of delivery 16
- DEVICE DESCRIPTION - 17
  - Technical data 17
- MOUNTING - 18
  - Mounting stem 18
  - Mounting of solution tank (optional accessory) 18
  - Mounting weights (optional accessories) 19
  - Mounting pad 19
- COMMISSIONING - 20
  - Stem adjustment 20
  - Filling the solution tank (optional accessory) 20
- OPERATION / MODE OF OPERATION - 21
- MAINTENANCE / SERVICING - 21
  - Service 21
  - Servicing instructions 22
  - Storage 22
- FINAL REMARKS - 22
- ENVIRONMENTAL PROTECTION - 22
- DECLARATION OF CONFORMITY - 23

- SYMBOLS -



General mandatory sign



Follow the instructions for use

- READ THE OPERATING INSTRUCTION -

Before commissioning the machine, first read the operating instructions

Before using the device for the first time, read these original operating instructions and the safety instructions contained therein. Act accordingly. Keep these operating instructions for later use or for subsequent owners.

- INTENDED USE -

Only use this device in accordance with the information in these operating instructions.

This device is suitable for commercial use, such as hotels, schools, hospitals, factories, stores, offices and landlord stores.

The device may only be operated by children and by persons with a physical, sensory or mental disability or by persons without the necessary experience and knowledge under supervision or after appropriate training in the safe use of the device and in the hazards involved. The device is not a child's toy. The cleaning and maintenance to be performed by the user must not be carried out by children without supervision.

Use the device only for cleaning hard surfaces that are not sensitive to moisture or polishing.

Only use the device at an ambient temperature between +5°C and +40°C.

Do not use the device for cleaning frozen floors (e.g. in cold rooms).

Only equip the device with original accessories and original spare parts.

Use the device only for cleaning floors indoors or covered areas.

Never use the device in potentially explosive atmospheres.

Do not use the device for cleaning public traffic routes.

The device must not be used outdoors.

- GENERAL REMARKS -

The operation of the single-disc machine is subject to the currently valid national regulations.

- SAFETY INSTRUCTIONS -

Before using the device for the first time, read and observe these operating instructions and the following safety instructions for eccentric single disc machines E50x35 Excenter and E44 Excenter and act accordingly.

Missing or modified safety devices can lead to personal injury or damage to property. Safety devices serve to protect you. Never modify or bypass safety devices. Before connecting the device to the mains socket, check that the electrical data on the nameplate correspond to those of the supply network. The device may only be supplied with alternating current and with a voltage that corresponds to the specification on the type plate. If the device is unattended, it must be protected against unintentional movement. Do not approach the machine with clothing that could become tangled e.g. scarves, neckerchiefs and loose clothing. Do not drive the machine over iron wires, cables or pieces of rope, these parts could get tangled in the machine and cause friction.

Product liability

The operator's attention is drawn explicitly to the fact that the machines may only be used for their intended purpose. If the machines are not used for their intended purposes, the user must accept full responsibility.
Any liability of the manufacturer is thus excluded.

Sources of risk

When the machine is stationary, the motor head must be immediately switched off to prevent damage to the floor covering.

Do not allow the supply cable to come into contact with moving parts.

Approved maintenance staff

The single-disc machine may only be serviced and repaired by per-sons with technical and legal authorization.

Cleaning agents

When using cleaning and care agents, the manufacturer's danger warnings must be followed and protective goggles and clothing must be worn.

Only muse low-foaming, non-combustible cleaning agents which do not contain generally health-hazardous substances.

Explicit reference is made to the risks of using highly flammable, combustible, toxic, health-hazardous, corrosive or irritant substances.

Initial operation

Delivery, instruction on safety procedures, handling and maintenance and initial operation are generally carried out by our authorized specialist.

If this is not the case, the operator is responsible for instructing machine users.

- DELIVERY -

Check the contents for completeness when unpacking. In case of missing accessories or transport damage, please notify your dealer.

Unpack machine

Be careful not to tear out the cables when you take the machine out of the box.
The power cable is connected to the motor.

Scope of delivery

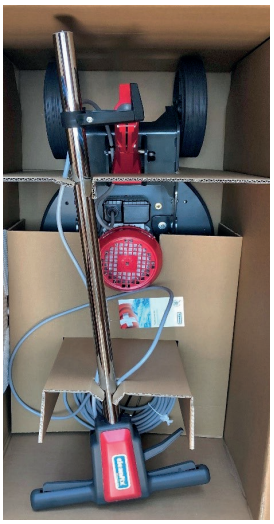
Machine

- Motor head
- Stem
- Pad red (Never place on the harpoon drive face without pad!)

E50x35 Excenter




E44 Excenter




Solution tank
(optional accessories)

- Solution tank
- Solution tank holder 2 pcs.
- Hose







Weights
(optional accessories)

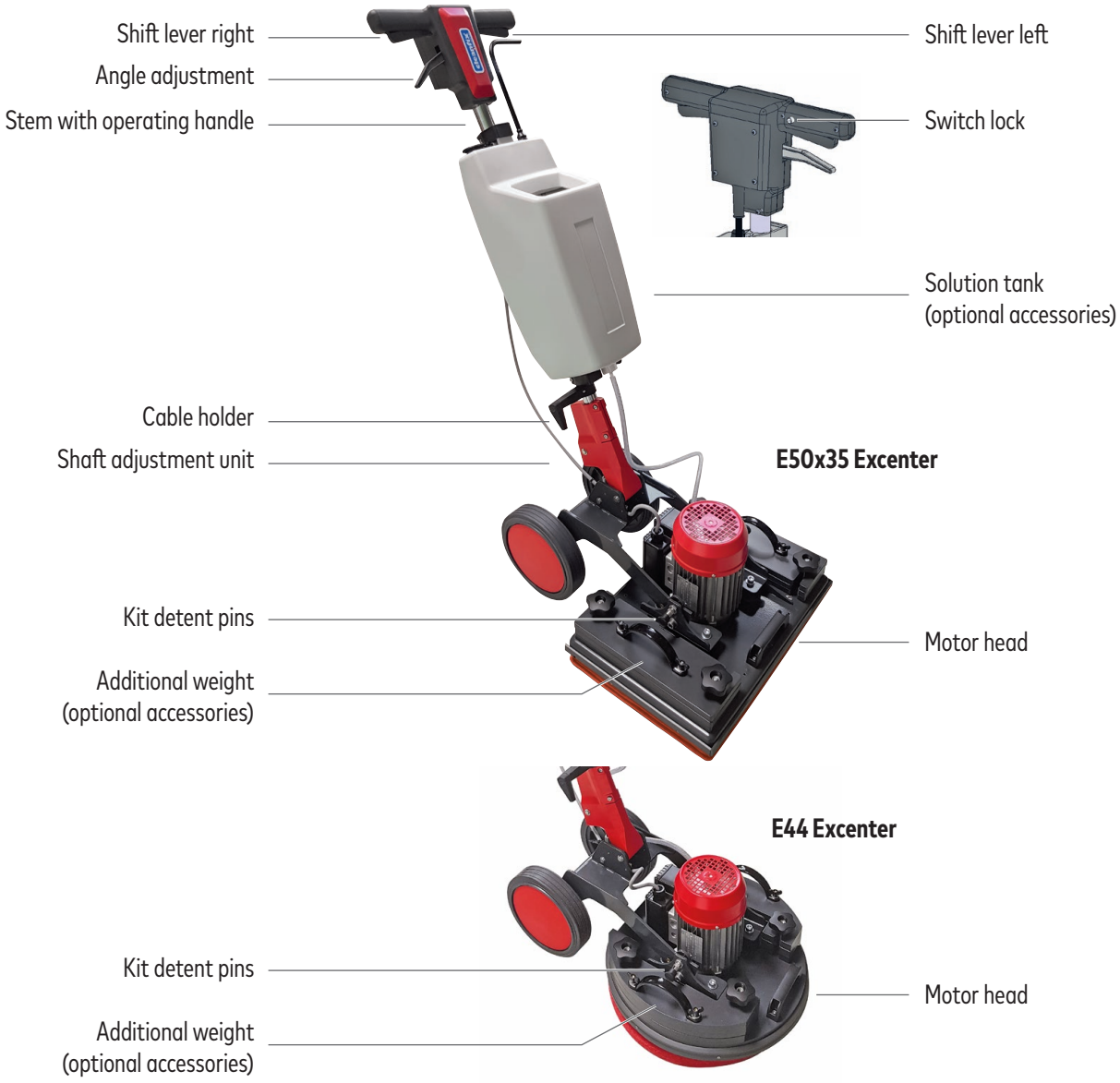
- Weights 6 pcs.
- Handles 2 pcs.
- 4 pcs. each: wing nut, washer, threaded rod, star grip, threaded pin
- Plastic base 1 pc.







- DEVICE DESCRIPTION -



Technical data

Technical data	E50x35	E44
Total power	1100 W	1100 W
Brush speed	2720 1/min	2720 1/min
Working width	50 x 35 cm	ø44 cm
Working height	33 cm	33 cm
Cable length	12.5 m	12.5 m

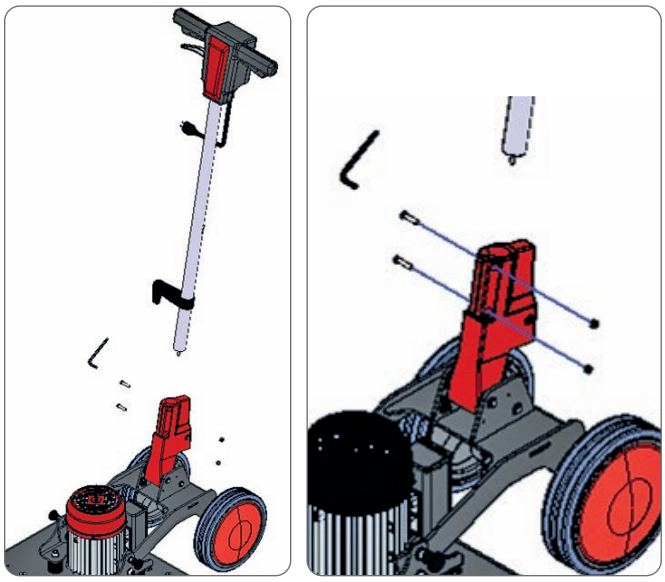
Technical data	E50x35	E44
Weight excl. additional weights	44 kg	40 kg
Weight incl. additional weights	69 kg	66 kg
Vibration strength handle	< 2,4m/s2	< 2,4m/s2
Protection class	IP X4	IP X4
Torque	3.8 Nm	3.8 Nm
Noise level	69 dbA	69 dbA

- MOUNTING -

Mounting stem

This assembly is the same for the eccentric E50x35 and E44, pictured is E50x35.

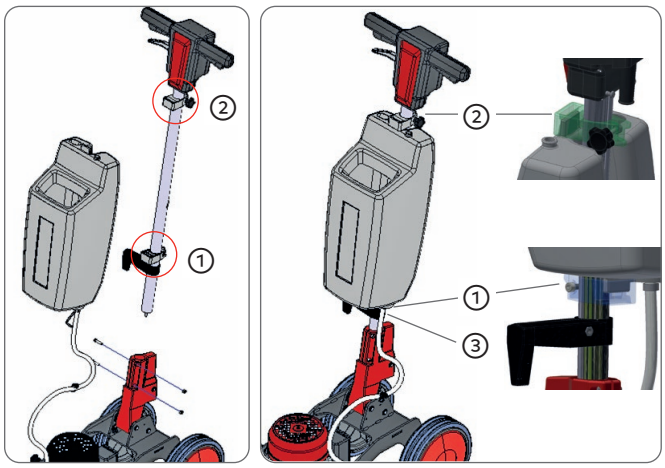
- Insert the stem into the shaft adjustment unit.
- Tighten the screws with the supplied tighten the screws with the wrench provided.
- Wrap the power cord over the handle and cord holder.

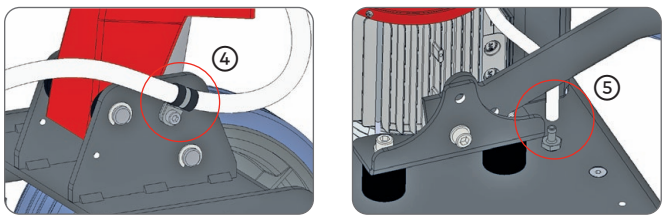


Mounting of solution tank (optional accessory)

This assembly is the same for the eccentric E50x35 and E44, pictured is E50x35.

- Insert the solution tank holders ① and ② and tighten it (top with knurled nut).
- Insert the solution tank into the solution tank holder ①.
- Push the solution tank holder ② onto the solution tank and tighten.
- Connect the suction tank hose ③ to the suction tank.
- Pull the hose through the hose clamp ④ and push it onto the nipple ⑤.





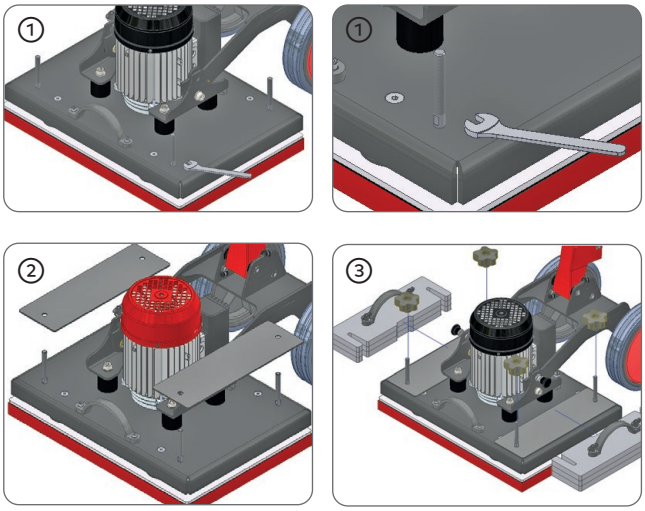
Mounting weights (optional accessories)

① Screw the 4 threaded rods into the base plate using an SW8 open-end wrench.

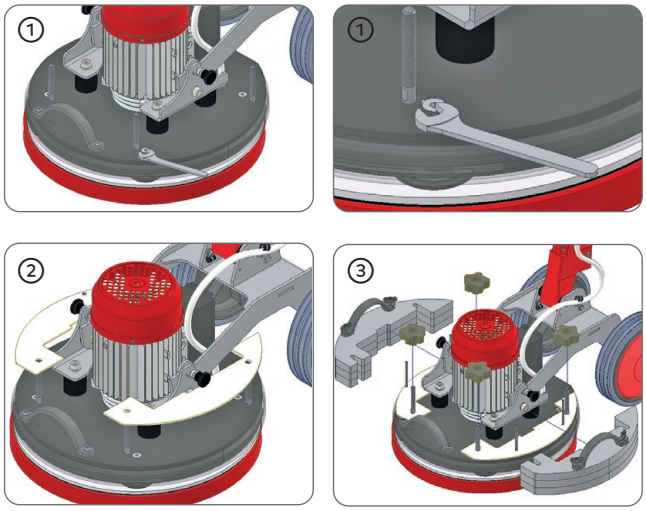
② Place the plastic base (paint protection) over the threaded rods on the base plate.

③ Push the weights onto the threaded rods as far as they will go and screw them tight with the star grips.

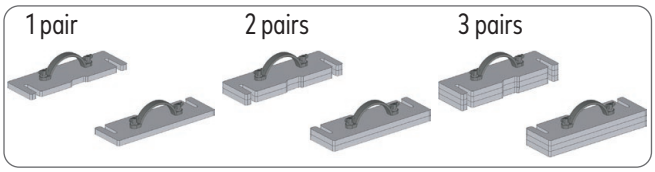
E50x35 Excenter

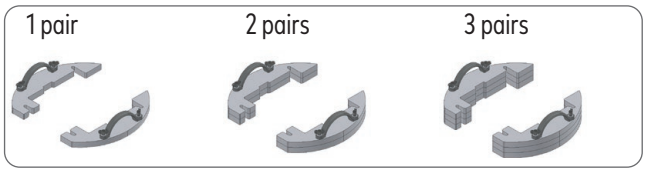


E44 Excenter



Option number of weights

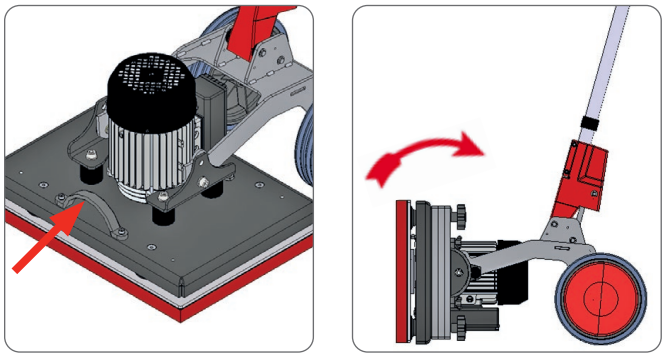




Mounting pad

This assembly is the same for the eccentric E50x35 and E44, pictured is E50x35.

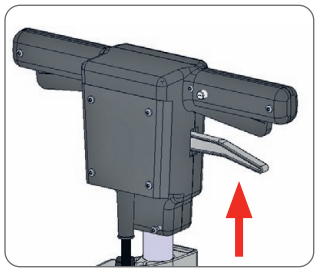
- Make sure that the power plug is not plugged in.
- Select the pad suitable for the cleaning task.
- Swivel the motor head upwards into the vertical position by lifting it by the handle.
- Center the pad on the drive plate and press it down.
- Swing the motor head down again.

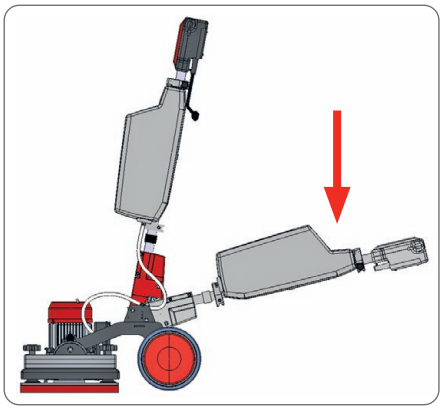


- COMMISSIONING -

Stem adjustment

- Pull the angle adjustment lever upwards and hold it.
- Move the operating handle to a comfortable position (approximately hip height).
- Release the angle adjustment lever again.





Filling the solution tank (optional accessory)

Make sure that the power plug is not plugged in.

Do not fill the solution tank until the stem is in an inclined position to the operator.

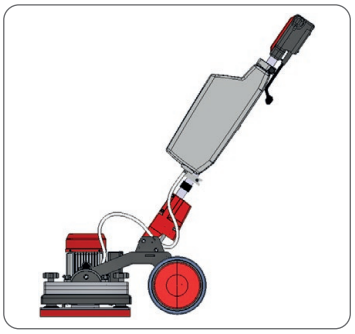
Never fill the solution tank in a horizontal position.

Fill the solution tank with clean water at a temperature of no more than 50°C.

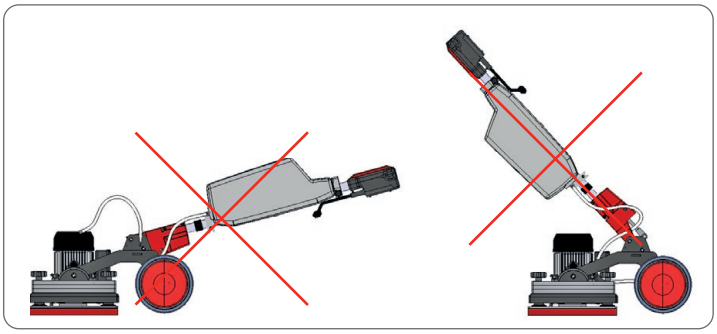
Refill the detergent in the concentration and in the manner indicated by the detergent manufacturer on the label.

Unsuitable cleaning agents can be a health hazard and cause damage to the device.
Only use recommended cleaning agents. For other cleaning agents, the operator bears the increased risk with regard to operational safety and the risk of accidents.

Do not operate the device if the electrical components have become wet!



Correct position for filling



Do not fill the solution tank in these positions

- OPERATION / MODE OF OPERATION -

WARNING Risk of injury

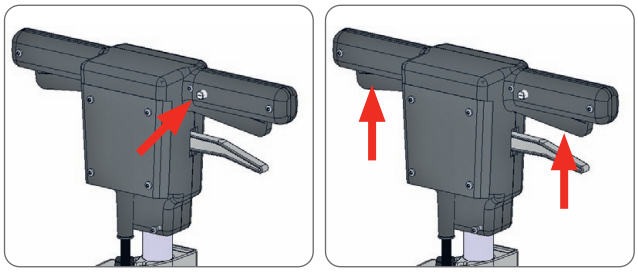
Do not switch on the unit when the motor head is swung up.

The maximum permissible line voltage at the electrical connection point (see technical data) must not be exceeded.
If you are unsure about the mains voltage at your connection point, please contact your power supply company.

CAUTION Risk of damage

If the device is operated on the spot for a longer period of time, the floor covering may be damaged.
Always move the device while it is switched on.

- Unwind the power cable completely from the cable holder / handle.
- Insert the power plug into a power outlet.
- Hold the operating handle with both hands.
- Press and hold the switch lock.
- Operate the switch lever on the left or right, the unit switches on.



- MAINTENANCE / SERVICING -

WARNING Failure to observe the weight, risk of injury and damage.
Observe the weight of the device when storing it.

CAUTION The device may start unexpectedly. Be sure to unplug the power cord from the wall outlet, before you perform any work on the device.

Service

For repairs, please contact your specialist wholesaler or one of the service shops.

You will be expertly and quickly served.

Our products have been tested for safety at the factory. To ensure operational safety and maintain the specified performance values, an inspection should be carried out once a year. The inspection may be performed only by our Support Department or authorised professionals.

This machine is only intended for use on level surfaces with a maximum gradient of up to 2%.

This machine is not approved for use on public paths and roads.

Servicing instructions

The following instructions should be observed:

When cleaning and servicing the machine, replacing parts or when changing over to a different function, switch off the drive and remove the plug.

The power supply lead must not be damaged by driving over it, crushing, tugging etc.

Check the power supply lead regularly for signs of damage.

The machine must not be used if the power supply lead is not in perfect condition.

When using or replacing the power supply or equipment supply leads, use only those specified by the manufacturer.

When replacing the plug-and-socket connectors of power supply or equipment supply leads, splash protection and mechanical strength must be assured.

When transporting the machine in lifts, put the stem in a vertical position so that it cannot catch on the lift walls.

Only the spray and cleaning agents suitable for the machine's purpose may be used.

Never use highly flammable, combustible, toxic, health-hazardous, corrosive or irritant substances.

Repairs, including the fitting of spray agent lines and hoses, may only be carried out by approved customer service shops or by specialists in this field who are familiar with all the relevant safety regulations.

Storage

When the machine is not being used, store it in a dry place and in normal room conditions (not below +5°C).

To protect the pad holder, swivel the motor head to the vertical position by lifting it by the handle.

CAUTION Never place the motor head on the floor without the pad.

- FINAL REMARKS -

We reserve the right to make changes in the course of technical innovations or improvements!

- ENVIRONMENTAL PROTECTION -



The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.



Old appliances contain valuable materials that can be recycled; these should be sent for recycling.
Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

- DECLARATION OF CONFORMITY -

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic health and safety requirements of the EU directives due to its design and construction and in the version placed on the market by us. In the event of a modification of the machine not agreed with us, this declaration loses its validity.

Eccentric single disc machines: E50x35 Excenter / E44 Excenter

We,

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstrasse 15 | CH-9247 Henau

declare under our sole responsibility that the product, eccentric single disc machines E50x35 Excenter / E44 Excenter, to which this declaration relates, is in conformity with the following standards or other normative documents.

Guidelines : 2006/42/EG
2014/30/EU
2014 /35/EU

Standards: EN 60335-1:2020 + A11:2014
EN 60335-2-67:2012
EN ISO 11202:2008
EN ISO 5349-1:2001
EN 62233:2008
EN 55014-1:2018
EN 55014-2:2020
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Henau, 17.03.2022

Daniel Stutz
Development Manager

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstrasse 15, CH-9247 Henau
Tel. +41 71 955 47 47 / Fax +41 71 955 47 60
info@cleanfix.com / www.cleanfix.com

- CONTENU -

- SYMBOLES - 25
- LIRE LE MODE D'EMPLOI - 25
- UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION - 25
- GÉNÉRALITÉS - 25
- CONSIGNES DE SÉCURITÉ - 26
  - Responsabilité en matière de produit 26
  - Sources de dangers 26
  - Poste de travail 26
  - Personnel autorisé pour l'entretien 26
  - Produits de nettoyage 26
  - Première mise en service 26
- LIVRAISON - 27
  - Déballer la machine 27
  - Contenu de la livraison 27
- DESCRIPTION DE L'APPAREIL - 28
  - Fiche technique 28
- MONTAGE - 29
  - Montage du manche 29
  - Montage du réservoir de lessive (accessoire en option) 29
  - Montage des poids (accessoires en option) 30
  - Montage du pad 30
- MISE EN SERVICE - 31
  - Réglage du manche 31
  - Remplir le réservoir de lessive (accessoire en option) 31
- FONCTIONNEMENT / MODE OPÉRATOIRE - 32
- ENTRETIEN - 32
  - Service 32
  - Prescriptions de maintenance 33
  - Stockage 33
- REMARQUES FINALES - 33
- PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT - 33
- DÉCLARATION DE CONFORMITÉ - 34

- SYMBOLES -



Enseigne obligatoire générale



Respecter le mode d'emploi

- LIRE LE MODE D'EMPLOI -

Lire le mode d'emploi avant d'utiliser la machine

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez ce mode d'emploi original et les consignes de sécurité qu'il contient. Agissez en conséquence. Conservez ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure ou pour les propriétaires ultérieurs.

- UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION -

N'utilisez cet appareil que conformément aux indications de ce mode d'emploi.

Cet appareil convient à un usage professionnel, par exemple dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les magasins de location.

L'appareil ne doit être utilisé par des enfants et des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ou par des personnes ne disposant pas de l'expérience et des connaissances nécessaires, que sous surveillance ou après avoir reçu une formation appropriée sur l'utilisation sûre de l'appareil et sur les risques qui y sont liés. L'appareil n'est pas un jouet pour enfants. Le nettoyage et l'entretien que l'utilisateur doit effectuer ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

N'utilisez l'appareil que pour nettoyer des surfaces dures qui ne sont pas sensibles à l'humidité ou au polissage.

N'utilisez l'appareil que si la température ambiante est comprise entre +5°C et +40°C.

N'utilisez pas l'appareil pour nettoyer des sols gelés (par exemple dans des chambres froides).

N'équipez l'appareil qu'avec des accessoires et des pièces de rechange d'origine.

Utilisez l'appareil uniquement pour le nettoyage de sols à l'intérieur ou de surfaces couvertes.

N'utilisez en aucun cas l'appareil dans des environnements explosifs.

Ne pas utiliser l'appareil pour le nettoyage des voies publiques.

L'appareil ne doit pas être utilisé à l'extérieur.

- GÉNÉRALITÉS -

L'utilisation de la monobrosse est réglementée par les dispositions nationales en vigueur.

- CONSIGNES DE SÉCURITÉ -

Avant la première utilisation de l'appareil, lisez et respectez le présent mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité suivantes pour les monobrosses excentriques E50x35 Excenter et E44 Excenter et agissez en conséquence.

L'absence ou la modification de dispositifs de sécurité peut entraîner des dommages corporels ou matériels. Les dispositifs de sécurité servent à vous protéger. Ne modifiez ou ne contournez jamais les dispositifs de sécurité. Avant de raccorder l'appareil à la prise de courant, vérifiez que les données électriques figurant sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau d'alimentation.
L'appareil ne peut être alimenté qu'en courant alternatif et avec une tension correspondant à celle indiquée sur la plaque signalétique. Si l'appareil est laissé sans surveillance, il doit être protégé contre tout mouvement involontaire. Ne vous approchez pas de la machine avec des vêtements qui pourraient s'emmêler, par exemple des écharpes, des foulards et des vêtements amples. Ne passez pas la machine sur des fils de fer, des câbles ou des morceaux de corde, ces éléments pourraient s'emmêler dans la machine et provoquer des frottements.

Responsabilité en matière de produit

L'attention de l'utilisateur est expressément attirée sur le fait que les monobrosses doivent uniquement être utilisées conformément aux fins auxquelles elles sont destinées. Au cas où les monobrosses ne pourraient pas être employées conformément aux dispositions, leur utilisation se fera sous l'entière responsabilité de l'utilisateur. Toute responsabilité du fabricant expire dans ce cas.

Sources de dangers

A l'arrêt de la monobrosse, la tête de moteur doit immédiatement être mis hors service pour ne pas endommager les revêtements de sol.

Ne laissez pas le câble d'alimentation entrer en contact avec des pièces mobiles.

Personnel autorisé pour l'entretien

La monobrosse doit uniquement être entretenue et maintenue par des personnes en possession d'autorisations professionnelles et légales.

Produits de nettoyage

Les consignes de danger du fabricant sont à observer lors de l'utilisation de produits de nettoyage et d'entretien; le cas échéant, le port de lunettes et de vêtements de protection s'impose.

N'utiliser que des produits de nettoyage non combustibles, peu moussants et ne contenant pas de substances nocives pour la santé.

L'attention est expressément attirée sur les risques liés à l'utilisation de substances facilement inflammables, combustibles, toxiques, nocives pour la santé, caustiques ou irritantes.

Première mise en service

La livraison, l'instruction sur les prescriptions de sécurité, l'utilisation et la maintenance ainsi que la première mise en service sont assurées généralement par notre spécialiste autorisé.

Si ce n'est pas le cas, l'exploitant est lui-même responsable de l'instruction de son personnel.

- LIVRAISON -

Lors du déballage, vérifiez que le contenu est complet. En cas d'accessoires manquants ou de dommages dus au transport, veuillez en informer votre revendeur.

Déballer la machine

Veillez à ne pas arracher les câbles lorsque vous sortez la machine du carton.
Le câble d'alimentation est relié au moteur.

Contenu de la livraison

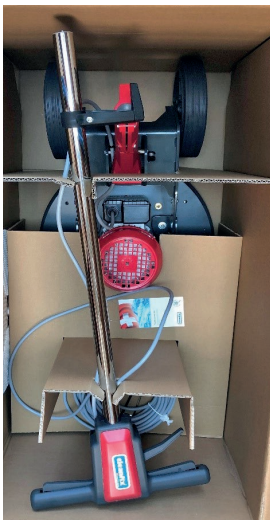
Machine

- Tête de moteur
- Manche
- Pad rouge (Ne jamais poser sur le porte disc sans pad !)

E50x35 Excenter




E44 Excenter




Réservoir de lessive
(accessoire en option)

- Réservoir de lessive
- Support de réservoir à lessive en haut 2 pcs.
- Tuyau





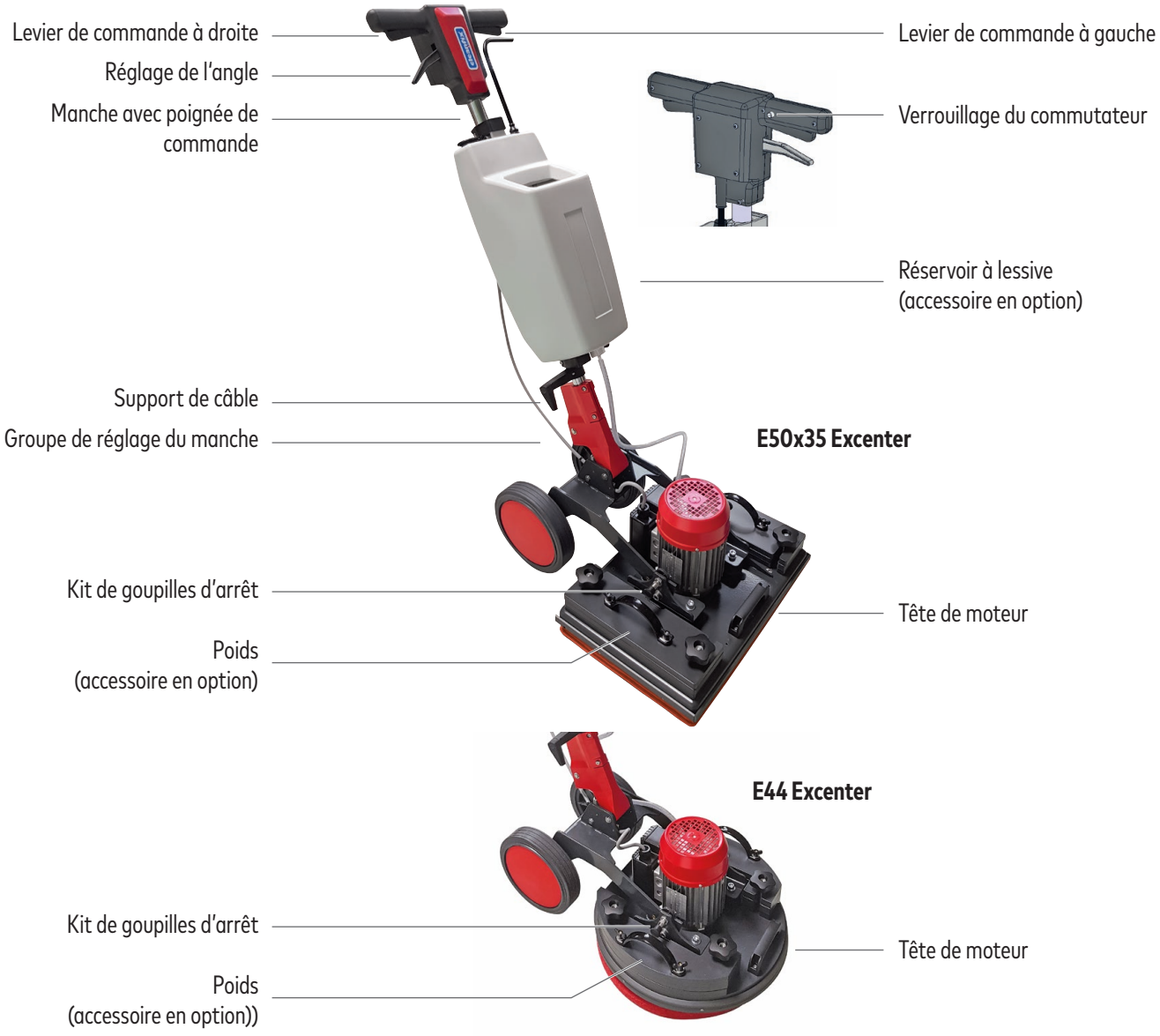

Poids
(accessoire en option)

- Poids 6 pcs.
- Poignées 2 pcs.
- 4 pièces de chaque: écrou à oreilles, rondelle, tige filetée, poignée étoile, vis sans tête
- Support en plastique 1 pc.






- DESCRIPTION DE L'APPAREIL -



Fiche technique

Fiche technique	E50x35	E44
Puissance max	1100 W	1100 W
Vitesse de rotation	2720 1/min	2720 1/min
Largeur de travail	50 x 35 cm	ø44 cm
Hauteur de travail	33 cm	33 cm
Longueur du câble	12.5 m	12.5 m

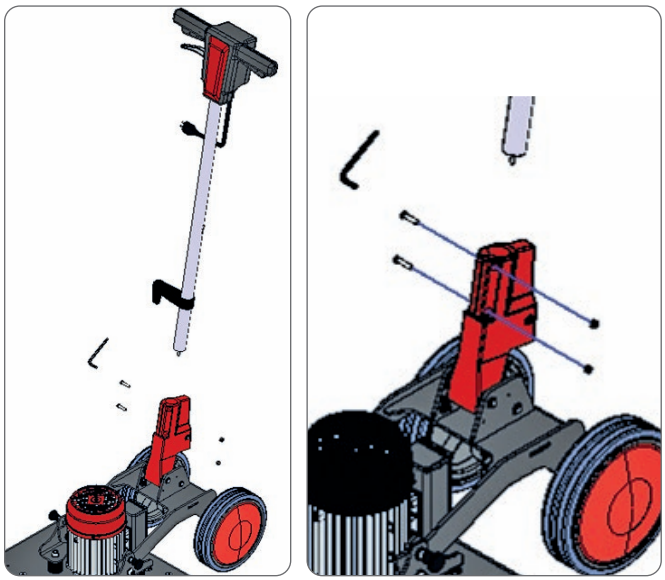
Fiche technique	E50x35	E44
Poids sans poids supplémentaire	44 kg	40 kg
Poids avec poids supplémentaire	69 kg	66 kg
Vibration manche	< 2,4m/s2	< 2,4m/s2
Classe de protection	IP X4	IP X4
Couple de rotation	3.8 Nm	3.8 Nm
Norme acoustique	69 dbA	69 dbA

- MONTAGE -

Montage du manche

Ce montage est identique pour les excentriques E50x35 et E44, l'illustration est E50x35.

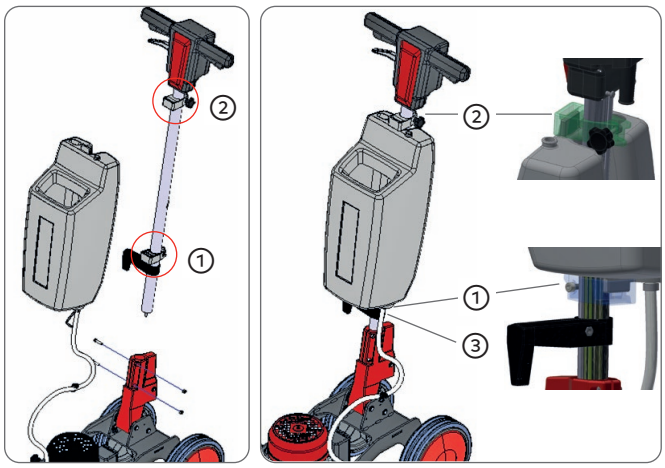
- Introduire le manche dans le groupe de réglage du manche.
- Serrer les vis avec la clé fournie.
- Enrouler le câble d'alimentation sur la poignée et le support de câble.

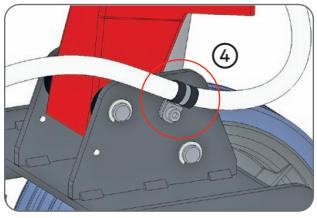


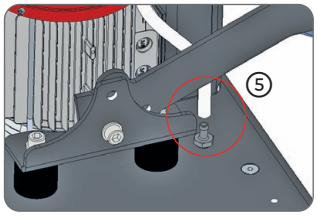
Montage du réservoir de lessive (accessoire en option)

Ce montage est identique pour les excentriques E50x35 et E44, l'illustration est E50x35.

- Placer les supports du réservoir de lessive ① et ② et le serrer (en haut avec écrou moleté)
- Insérer le réservoir de lessive dans le support de réservoir de lessive ①.
- Placer le support de réservoir à lessive ② sur le réservoir à lessive et le serrer.
- Raccorder le tuyau du réservoir à lessive ③ au réservoir à lessive.
- Tirer le tuyau à travers le collier de serrage ④ et le placer sur l'embout ⑤.







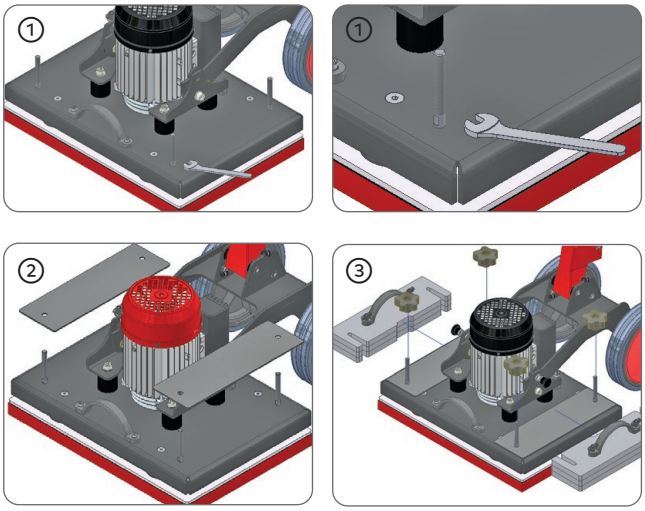
Montage des poids (accessoires en option)

① Visser les 4 tiges filetées dans la tôle de base à l'aide d'une clé à fourche SW8.

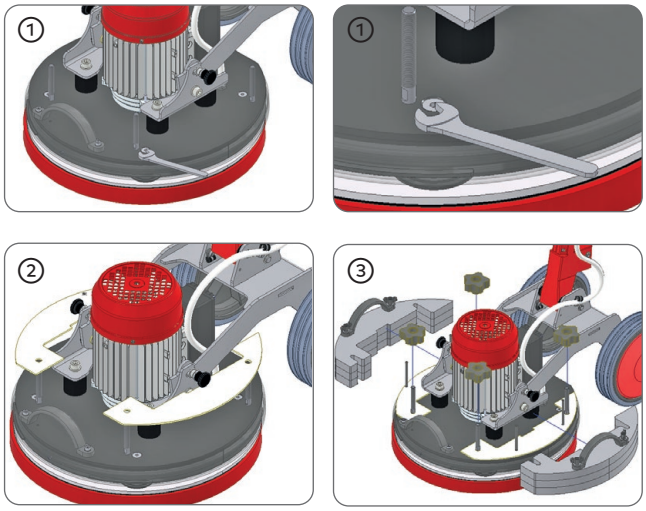
② Placer le support en plastique (protection de la peinture) sur les tiges filetées sur la tôle de base.

③ Pousser les poids jusqu'à la butée sur les tiges filetées et les visser à l'aide des poignées en étoile.

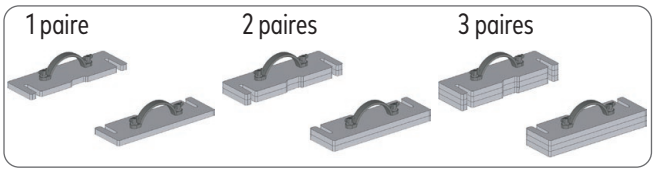
E50x35 Excenter

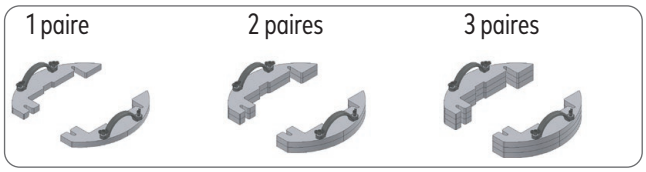


E44 Excenter



Option nombre de poids

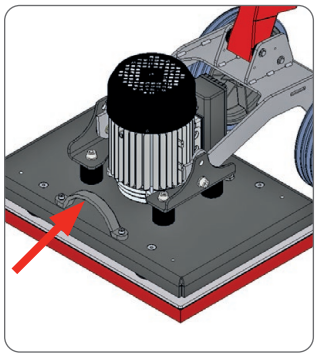


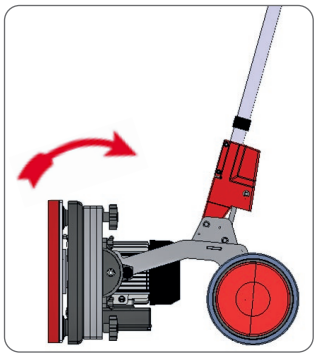


Montage du pad

Ce montage est identique pour les excentriques E50x35 et E44, l'illustration est E50x35.

- S'assurer que la fiche d'alimentation n'est pas branchée.
- Choisir le pad adapté à la tâche de nettoyage.
- Pivoter la tête du moteur vers le haut en position verticale en soulevant la poignée.
- Centrer le pad sur le plateau d'entraînement et appuyer dessus.
- Pivoter à nouveau la tête de moteur vers le bas.

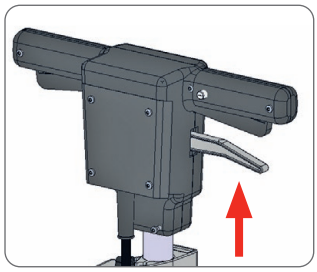


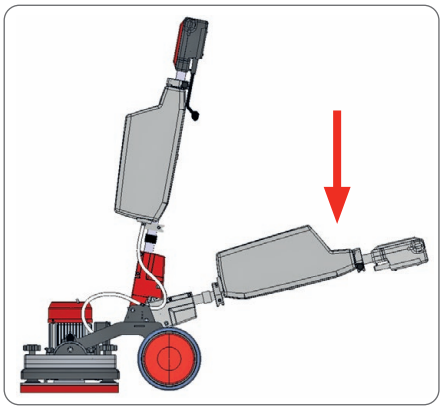


- MISE EN SERVICE -

Réglage du manche

- Tirer le levier de réglage de l'angle vers le haut et le maintenir.
- Amener la poignée de commande dans une position confortable (à peu près à hauteur des hanches).
- Relâcher le levier de réglage de l'angle.





Remplir le réservoir de lessive (accessoire en option)

S'assurer que la fiche d'alimentation n'est pas branchée.

Ne remplissez le réservoir de lessive que lorsque le manche est en position inclinée par rapport à l'opérateur.

Ne remplissez jamais le réservoir de lessive en position horizontale.

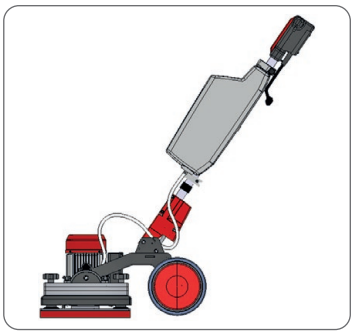
Remplir le réservoir de lessive avec de l'eau propre à une température maximale de 50°C.

Remplissez le détergent à la concentration et de la manière indiquées sur l'étiquette par le fabricant du détergent.

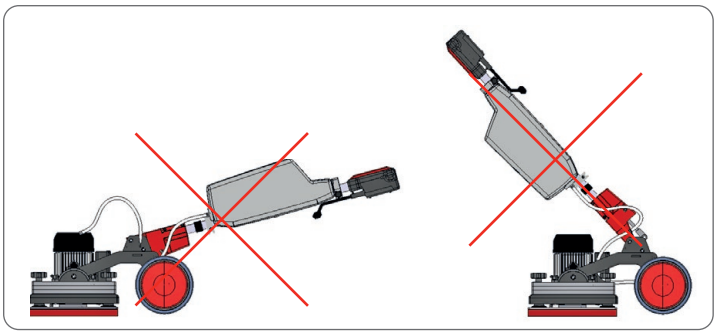
Des produits de nettoyage inappropriés peuvent présenter un risque pour la santé et endommager l'appareil. N'utilisez que les produits de nettoyage recommandés. Pour les autres produits de nettoyage, l'utilisateur assume les risques accrus en matière de sécurité de fonctionnement et d'accidents.

Évitez de renverser de l'eau sur le moteur et sur les branchements électriques.

Ne pas utiliser l'appareil si les composants électriques sont mouillés !



Position correcte pour le remplissage



Ne pas remplir le réservoir de lessive dans ces positions

- FONCTIONNEMENT / MODE OPÉRATOIRE -

AVERTISSEMENT Risque de blessure

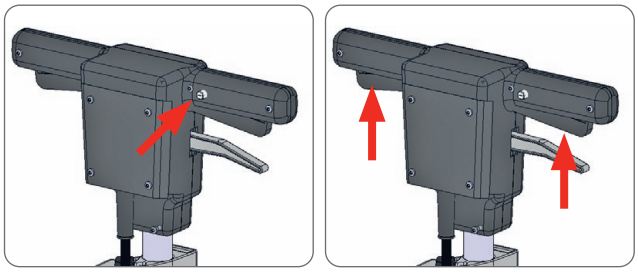
Ne mettez pas l'appareil en marche lorsque la tête de moteur est relevée.

La tension de réseau maximale autorisée au point de raccordement électrique (voir caractéristiques techniques) ne doit pas être dépassée. En cas de doute sur la tension du réseau à votre point de raccordement, veuillez contacter votre fournisseur d'énergie.

ATTENTION Risque d'endommagement

Si l'appareil est utilisé de manière prolongée sur place, le revêtement de sol peut être endommagé.
Déplacez toujours l'appareil lorsqu'il est allumé.

- Déroulez complètement le câble d'alimentation du support de câble / de la poignée.
- Brancher la fiche d'alimentation dans une prise de courant.
- Tenir la poignée de commande des deux mains.
- Appuyer sur le verrouillage du commutateur et le maintenir.
- Actionner le levier de commande à gauche ou à droite, l'appareil se met en marche.



- ENTRETIEN -

AVERTISSEMENT Non-respect du poids, risque de blessures et de dommages

Tenez compte du poids de l'appareil lors du stockage.

ATTENTION L'appareil peut démarrer de manière inattendue. Débranchez impérativement la fiche d'alimentation de la prise de courant avant d'effectuer des travaux sur l'appareil.

Service

Si une réparation devait s'avérer nécessaire, veuillez vous adresser à votre grossiste ou à l'un des ateliers de service.

Une assistance rapide et professionnelle vous sera offerte.

La sécurité de nos produits a été testée à l'usine. Pour la sécurité opérationnelle et le maintien de la valeur, un service doit être effectué une fois par an. Le service ne peut être effectué que par notre service ou par un personnel spécialisé autorisé.

Cette machine est uniquement destinée à une utilisation sur des surfaces planes avec une pente maximale de 2%.

Cette machine n'est pas destinée à être utilisée sur des voies publiques ou rues.

Prescriptions de maintenance

Respectez absolument les consignes suivantes:

L'entraînement doit être mis hors service et la monobrosse doit être débranchée avant de la nettoyer et de l'entretenir, avant de remplacer des pièces ou avant de convertir la machine à une autre fonction.

Le câble de branchement secteur ne doit pas être endommagé en passant dessus, en l'écrasant, en le distordant ou autre.

Contrôler régulièrement si le câble de branchement secteur présente des endommagements.

La machine ne doit pas être utilisée si le câble de branchement secteur n'est pas en parfait état.

N'utilisez pas de câbles de branchement secteur ou de branchement sur l'appareil autres que ceux indiqués par le fabricant.

Lors du remplacement des connections des câbles de branchement secteur ou de branchement sur l'appareil, la protection contre les projections d'eau et la résistance mécanique doivent être garanties.

Lors du transport de la machine dans des ascenseurs, le manche doivent être positionnés à la verticale pour éviter qu'ils restent accrochés aux parois de la cage d'ascenseur.

Seuls les produits de vaporisation et de nettoyage appropriés à l'utilisation de la monobrosse doivent être utilisés.

N'utilisez en aucun cas des substances légèrement inflammables, combustibles, toxiques, nocives pour la santé, caustiques ou irritantes.

Les remise en état, y compris l'assemblage des conduites à produit de vaporisation et flexibles, doivent uniquement être effectués par des services après-vente agréés ou par du personnel expérimenté dans ce domaine et initié à toutes les prescriptions de sécurité importantes.

Stockage

Si la monobrosse n'est pas utilisée, elle doit être rangée au sec et à des conditions ambiantes normales (pas en dessous de +5°C).

Pour protéger le support de pad, faire pivoter la tête du moteur en position verticale en la soulevant par la poignée.

ATTENTION ne jamais poser la tête de moteur sur le sol sans le pad.

- REMARQUES FINALES -

Sous réserve de modifications en raison d'innovations ou d'améliorations techniques !

- PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT -



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.



Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les substances similaires dans l'environnement.
Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils hors d'usage.

- DÉCLARATION DE CONFORMITÉ -

Nous déclarons par la présente que la machine désignée ci-après, en raison de sa conception et de son type de construction ainsi que dans l'exécution que nous avons mise en circulation, est conforme aux exigences fondamentales en matière de sécurité et de santé applicables des directives de l'UE. En cas de modification de la machine sans notre accord, cette déclaration perd sa validité.

Monobrosses excentriques: E50x35 Excenter / E44 Excenter

Nous,

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstrasse 15 | CH-9247 Henau

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit, monobrosses excentriques E50x35 Excenter / E44 Excenter, auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes ou autres documents normatifs.

Directives:	2006/42/EG 2014/30/EU 2014 /35/EU
Normes:	EN 60335-1:2020 + A11:2014 EN 60335-2-67:2012 EN ISO 11202:2008 EN ISO 5349-1:2001 EN 62233:2008 EN 55014-1:2018 EN 55014-2:2020 EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013

Henau, 17.03.2022

Daniel Stutz
Directeur Développement

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstrasse 15, CH-9247 Henau
Tel. +41 71 955 47 47 / Fax +41 71 955 47 60
info@cleanfix.com / www.cleanfix.com

cleanfix

www.cleanfix.com



Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstrasse 15
CH-9247 Henau-Uzwil
Tel. +41 58 329 45 45
info@cleanfix.com
www.cleanfix.com